

Youre (Gem. Haskerland). T.7

1. ota hen: ð uichel sijga dā vāza bān
2. myntkā mara: t joutablon: vētar
3. sasprīna sjintvārāx stink mar mar: māsen:
4. ha-k? isvr. dr vārk // dre: xit?: zwaar  
verteerbaar voedsel //
5. upstskip krig? zo skimatēga b.ə.əla
6. da tīmāmon(1)-of tīmā-mān(2) hēt?  
splinter infijer
7. da skipper slēkam omalipm - of myla
8. indi fabrik iżnīks ta gjen
9. kūri ben dou bro.ð sti
10. karwiska (Gewisscha) jōys fjuwa gleskes  
bi.ər // ro:mar // manjel of oot wel jonger: liter-  
jel manjel (een halve manjel) //
11. bringys fjuwa-pun(1)-of po. un(2)-of jonger  
tva kilo - kesan
12. sa he mar: har fi: van trei minjels vin op-  
so:p m // updrunk? //
13. hei su.ə mi sta.ð mar: dyknepol
14. ik he tīfēntiel jju.ən
15. sintnakla:s vāt net fula me.ər a.indi.ənt  
- of jonger: di.ən
16. ik bimble: dōtik net mar: hñ gun: bin
17. ik het net di.ənt(1)-of di.ən(2)-jer // pɔ:zup  
harita = pas op joll
18. vi het starndi.ənt(1)-of di.ən(2)-di-selds  
diler aankomt
19. spin- (spina) vēp- spīre.əg? (binnenshuis  
geen compleet web)
20. pēt (met klep) - mytsa (zonder klep) - hu.ət-  
klots - baret - ho:fdunk - tipmytsa - fludor-  
mytsa - at jeridat - at jeridat htsja - bay-  
bānsut - grāids - fina (beweid; līgt ar xtār  
hy: s bei: da plā:t1) - padestu.əl(enk) -  
padestael? (meerv.) - har:go - hikat - fludor
21. di kerl broxt she:la ve:zelt a.ənt  
fektsjēn
22. dou kreidt r slot - of ð strīkra: lñ(v)fomi(1)
23. Injels.ð lit n ho:p(2)-of ð. so.əL(1)-d.ədla  
skipm slo:pa
24. hei hetax myke.ər ambit fōn: ho.un hō.nē(1)-  
of hv.ən(2)
25. jōumi twar bre:da st̄fīn: // bre:da - da  
bre:st all
26. dōt starnt be:lt st̄i (ə)tar net me.ər
27. di man het n libm ðz m pr̄.s
28. da dy:val iż net ina he:mal bl̄junt(1)-of  
bl̄ce ən(2)
29. da skoelbe.ən di he mar: me:star na:se: vest
30. ikin to nr. t kums foedt ikle.ər bin
31. da bargon mar:jo grāt: li'mo:l ināt drinikan
32. hei kene.ət na:et vārk - hei het pinina ki:əl
33. setər ð. st̄k indi bi.əkam
34. ne: ke.goljēn dōt do:zane st me.ər
35. hōfjā - khe oltwāke.ər a.indi vōp
36. di part(2) net rip - da sitān vīta pitn in
37. sa bina na:itlv.ənta: (te werken) - of  
lffilt in (bo te fagen) - da tu.ər vōta  
sytaljān (te venten)
38. sa hetam e.əst hulpm vmsi:jsltar trvta  
brīj:
39. hei sat? of sn? tno.əit fi.ə bringa
40. sa isola helt fōna molka kvit
41. da mō mat fō si frau upkuma
42. ina snitsermār (Sneekerbeer) svēma iż  
nu.ədlok(1)-of gafa.ərlök(2)
43. hei het n bāltə prā.ətysas nou tar sa, st̄ekis
44. vēi mātar da helt fōnhe ē. fjm da oora helt
45. helpaz e. v̄m vmdat b.ət upstiln
46. ystimermon iša, fet ðz n slāk
47. sa he vēda vitat fīrsta sprīgā ku
48. da tymō sal(1)-of sa(2)-da be.əm intysār-  
of enta(2) // men zegt ook wel sarl of sal //
49. dox e.əst at fi.ətar (1 of dtra: m(2) astixt // at

- ryb: het glas  
 50. da klok bagint li.əd'n foeds pre. h  
 51. spre. - hikatsjadril. - vormen voor spreiden  
niet bekend.  
 52. di vrou di hetat hu.ər knips lits'n // dor sull  
 53. sin ha.ət hetm sa.əzj.ə lar.ə nar. shae.ə  
 gē.ə lits'n  
 54. ik hetm ouri.əd'n umsa.letns be.ətvetet  
 la.ŋes(1)-of la.ŋes(2) ta. ge.ən  
 55. my. sklo.ərags hokelijen yin.əj net folo  
 // fe.əl(1)-of ka.əl(2)- E. faski.ət  
 56. stijn: pot'n binikx varix // kp.əs po.ət  
bruine inmaakpotten(1), voor de blauw met  
grize potten is geen naam bekend!!  
 57. 110. van- kar.əl. ha.ət. 'hntste: (haardstede)  
 // də lar.ə sti.ət ina hukall  
 58. ima.ət istnix te ko.ət umta kar.ətson  
 59. di kes di joutn helder loext nou. of nou  
 60. hei. luktə et hundət a. nstat  
 61. dudesti: ts(1)-of tundarti:t(2)- kwam:  
 jim fir slo fir. mā. damerko  
 62. 'da mane (di) sar.ədət got fulmar: kt is  
 63. dou.əxst mi vol matda hest ni.ks sjimi  
 sar.ənt(1)-of sar.ən(2)  
 64. da swelt sis huma a.əstu.əs-of ben. koet  
 ei. kver- of ik gau ver  
 65. so.ət ju. i net.əda. m. (2)-of gi.əst ju.ət  
 net.əda. myen(1)  
 66. ma.əs se.ək gra: si:s  
 67. sc.ə. motor ist.ək?  
 68. et het'n va. rma dai. vest. ent. ixə sa. xta  
 jun  
 69. dat jonykə rent up ble.ət foet'n. of fat'n(3)  
 70. da sit'n ba.ət- of shaer- of shat(3)- cindi  
 ko.əna  
 71. ik vu. vol.ət apst am. bri: fbroxt  
 72. khe.lest font hart
73. su.ka dwex bryndas kī.va net mai umge.ən  
 74. nar. kufidrin. k. da.ən spensat hinder fa  
 da ne.əjō ve.ən  
 75. ik bī vət ku.ətsex sunt fon.əmo.ənol  
 76. da sv.ə fa. nsko.ənny het(1)-of is(2)- (ek)  
 soldat vest  
 77. visto' jir ekan va. rmarkar tavejan  
 // am. puls bo:XII  
 78. di ro.ə zandi he la.ŋa sti.ət || 'ha. gado:rn  
obbeidoorn||  
 79. ik galo: var(1)-of ik lo: var(2)-gi. vnt farn  
 80. et bentsi vi. olde.ə foedat do: pt vnts ku  
 81. sine.ər'n rinz E. sine. gan tri.əs // rvnz voor  
"lopen" wordt weinig meer gezegd, evenals  
song voor "zon"||  
 82. hñ famkaiz mar. i synkoek- of kirk(3)-  
 nar. et bus ta. gun om brum(al) bacij. jən  
 la. si. kij. // da busan = de bossen  
 83. da mistn trima(1)-of jonger. tre. da(2) yti  
 ledar  
 84. hei setay ki.əl up dsu.əder da ve. zolt fosa.ən  
(als zou hij de wereld verslaan) - fōjə velsta(2)  
 85. et vi.ə da mīskan o.əz net.ər. ed'n(1)-of  
 ner.əz umta. re.əd'n(2)-əz um'(6) jilt  
 86. da myla i shandru. fon.əto.əst  
 87. di dikrent mai ambuxt. eti.ən a. in um  
 de la.ŋes(1)-of la.ŋes(2)  
 88. ik hei. truma me. inum. fuads lits.əjona  
 89. da buk ismo.ət in: b.ə.ət koesta- of kinsta(3)  
 90. si. ə. ətsja- of fess- vi.ə net lar.ə ma. volmo.əi  
 91. onat skar. t istnix at besto  
 92. ə skatər matuk mīks kī. na  
 93. sjnges- of sjoges- est min hu.ət ek fida  
 kī. sta  
 94. ik vit net vetikam sickja moet  
 95. myku.əla helder ik be.ət foet- of fart(3)-bi.ət  
 96. ik must okable. t drin. kum antasterkjən

97. ik sel e.osta koei l int byt hys helga  
 98. numbru. dr vi. dr vrx  
 99. da molka par di het ingrafa kuta  
 100. di supra isten ē. sui:r- stju:ramar mar  
     varum
101. vei su.ən: di pnt in: u:ra folksmita kena  
 102. ole folt niks up m tə sižn  
 103. hei kumt noit amonytalet
104. inita: lja brimbergan dit fy:z specijol/fy:z =  
     vuur // specijol = overgeven, braken; koerja-  
     oprispen, opbreken; fliyja = kwijken; flipkja-  
     spuwen //
105. do.əsto u dærupsa drnk? // trjyw= doewa  
     = aanduwen //
106. tə bolzat (Bolsward) hezə. stik yta bte.əgə  
     fe.ənt(1)
107. da mist es kuma umys føla-of føletsja-  
     to bøffen
108. hei is fā frentsit (Franeker) kumt mar-  
     ingrafa pun marifile
109. di do.ər is fumbu: kankout marka
110. antcudde frou-of tcaudvi:f(1)-moet-of  
     mat-na:əja kena
111. ik heje ge.əsa:t mar at vi:ə grngui si:ə
112. da brauwar sait at ixnx tə dju:r umtə  
     brauwen
113. barka-ik bark-dou bark-lst-jou barka-hei  
     barkt-barkt hei-barkt-vei barka-ik  
     barka-dou bark-lst-jou barkt-n-hei-barkt-  
     vei barkt-n-vei hei barkt
114. bi.əda-ik bi.ət- dou bi.əst- jōu bi.əda-hei  
     bi.ət- vei bi.əda- bi.əda vei- ik be.ər- ik hei  
     be.ənt- bi.əd n se.əch
115. tixr litsan i.ən mar hei ixgu.ət
116. dou ki. st fir a:əfjan kreija upmerk
117. hei het sat.ən(1) hei su urmei tinka
118. da fat:m sar: dster galik hei.ə
119. de vi.ən fi:f pri:zr
120. under di i: kanabe.əm lar.ət fol i kals
121. at veter sitsjint koetsjan a:n//at hei.ətakil
122. at hei.ətakn gru.ən - at ixnomar krekt me.ənt
123. mar jone:zə vat marka mar- jan a:əi-of  
     mar- et gi.əlfson: a:əi // da dyera = de dooier //
124. dat bijemka kende nee be.ət gruizə // soh  
     kena //
125. do.mane het guizə vin
126. yz o.ət hy:z ixvubro.ənt
127. da molka speciat skou(1)-of skou(2)-  
     yta u:ren
128. da kostar li.ətaklosk // enkrys- krysə //
129. da jerman fonda kro.əda di bu:go trox  
     umt gavixt // undar = onder //
130. da twar dytsas di kwam. byt n do.ər
131. so hebə him bunt īm blou star.ənt(1)-of  
     slac.ən(2)
132. da sjø ixvosten // veteraga molka //
133. da lar.ət n park-of he:la pruta- smi:ə
134. at ixr he:la pruds lnt skti yu.ənt(1) he
135. har.əs -of jonger har.əig:- vat nou he:landol  
     meijs ste.ət
136. dwarn-ik dugat- dou duktat- jou dugat-  
     hei duktat- vei dugat- jims ologat- se.ədogat-  
     ik di.ət- dou di.əstat- jou di.ən:at- hei  
     dijst- vei di.ən:at- jims di.ən:at- se.ədi.ən:at-  
     dijst- di.ədorat mat- di.ən:se.əst mat-  
     // hei het et di.ənt //
137. do:pə- do:pjärk- do:pfunt- dasdar: tə
138. teskjø- hei teskat- hei teska- hei heteska
139. bina-ik bin- dou bi.ət- jōu bina- hei bint-  
     vei bina- jim bina- se.ə bina- bintat-  
     bunat- ik hebunt(1)-of bun(2)
140. ocale land maten: pu'mfita = ponde-  
     maat = 36,75 are; ru.əda = roede = 16 m²
141. ocale waternamen: də o. vespitry

(De overspitting) - da s.o døgrati (De Oude Weg)

da kolk (De Kolk) - da silsru.ða (De Zijlroede)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is de jouwer

De inwoners heten: joustas; ze wonen op de jouwer

Hun bijnaam is joustas kjeltpo.ðt - kjeltpo.ðt letterlijk kalverpoot is een soort koeck.

Die van Oldeboorn schelden zij voor bœster tu.ðrmijtors (Boornster torenmeters); de bewoners van Langweer heten la.ñvara ðikvoetl's - of vntl's (3) (dijkwortels). Om hun (vroegere) taaleigen-aardigheden wordt de Jousters vaak toegevoegd:

veirvna ins suna mati da ga.ðt n̄ t̄ou: we lopen in de zon met een geit aan touw. Touwervna als suna verouderen sterke. Een ander ginnetje was: na:t is joustas pra:t = "niet" is Joustertaaleigen. Nu is na:t voor "niet" onbekend in Joure.

aantal inwoners op 1 Jan. 1950: 3990

Caaltoestand. De voornaamste buurten zijn: da midstraat (De Midstraat) - at so.ðn (Het Zand, off. ben. Boondras kade) - da hndra. vðx'di:k (De Harddraversweg) - da f.ø:gøtysva. (De Vegelingsweg) - patrmo. n̄im (Patrimonium) - vestar'mar' (Westermeer) - da fo:i (De Kooi) - da 'no.ðrbruk (Noordbroek) - sydbruk (Zuidbroek) - o:stark. ðlo (Oosterhaule) - da hoe:nz (Haskerhorne) - da 'lytsterste:x (De Botersteeg) - da ka:t - holste:x - Ongeveer 5% van de Jousters spreekt Nederl., 50% Jousterdial. en de rest een ander Fries dial. Bij vergaderingen en dergel. bedient men zich meest van het Nederl. Een enkele maal kan een Friese preach in Joure worden beluistert.

De bevolking leeft van industrie (tabak-, -meubelfabrieken, drukkerijen), verder zijn er veel middenstanders en een aantal veehouders en tuinders.

Een hon-tal arbeiders werken elders, terwijl wel 250 werklieden uit Jubbega, Sint Johannesga en omstreken hier hun brood verdienen. Marktplaatsen: Sneek en Lœuwast (1) - of Louwast (2) Leeuwarden. Winkelplaatsen: Joure zelf, Sneek, Heerenveen, Leeuwarden. In de omgeving vallen de Jousters sprekers op door de œ-klink, die zij hebben in bv. hœck, -haeskes, -foet, - of fat (3) - foedot - goen: - blœdn (2) - of blijpunkt (1) - voefls - of vntl (3) - foeltsjots - boerman - hei skoet - schoela - haeskerrhoe: na - haerjs - moers - skoen: - of skyn (3) - kousen - kousjes - voeten - voordab - enkelen - gebleven - wortels - veulen - veulentje - buurman - hij scheurt - school - Haskerhorne - braken - muur - schoenen.

Jegslieden: 1. Ynte Sjoukes Kuundersma; 67 j.; hier geb.; assuradeur; heeft steeds hier gewoond; V. en M. van onder Joure; spreekt steeds dial.

2. Sjouke Yntes Kuundersma; 36 j.; hier geb.; assuradeur; heeft steeds hier gewoond; V. van hier, Ab. van Dokkum; spreekt steeds dial.; zoon van 1.

3. Ubarten Gans de Vries; 27 j.; hier geb.; winkelbediende; heeft steeds hier gewoond; V. van hier, Ab. van De Knipe; spreekt steeds dial.